

Porównanie tłumaczeń Psalmów 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak długo, JHWH? Czy będziesz o mnie zawsze zapominał?* Jak długo będziesz skrywał przede mną swe oblicze?***1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, jak długo? Czy wciąż będziesz o mnie zapominał? Dokąd będziesz skrywał przede mną swoją twarz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak długo będę szukał rady w swojej duszy i codziennie trapił się w sercu? Jak długo mój wróg będzie się nade mnie wynosił?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dokądże Panie? Zapomniszże mię na wieki? dokądże ukrywać będziesz oblicza twego przedemną?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dokąd będę rozbierał rady w duszy mojej, frasunek w sercu moim przez dzień?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak długo, Panie, całkiem o mnie nie będziesz pamiętał? Dokąd kryć będziesz przede mną oblicze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dopókiż, Panie, będziesz mnie stale zapominał? Dopókiż zakrywać będziesz oblicze swoje przede mną?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak długo, JAHWE, będziesz zapominał o mnie? Czy zawsze? Jak długo będziesz skrywał swoje oblicze przede mną?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak długo, JAHWE, nie będziesz o mnie pamiętał? Jak długo będziesz odwracał ode mnie swoje oblicze?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak długo jeszcze, Jahwe, wcale na mnie nie wspomnisz? Dokąd zakrywać będziesz przede mną swe oblicze?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь з неба поглянув на людських синів, щоб побачити чи є той, що розуміє, або хто шукає Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak długo, BOŻE, będziesz o mnie zupełnie zapominał? Dokąd Twe oblicze będziesz ode mnie odwracał?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak długo mam stawiać opór w swej duszy, chować smutek w swym sercu za dnia? Jak długo mój nieprzyjaciół będzie się wynosił nade mnie?

¹⁾ Jak długo, JHWH? Czy będziesz o mnie zawsze zapominał? Lub: Jak długo, JHWH, będziesz mnie stale zapominał?

²⁾ <x>40 6:25-26</x>; <x>230 30:8</x>; <x>230 104:29</x>; <x>420 1:2</x>